

Декларация соответствия требованиям	Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności	Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
LGV 507/5			
Электромагнитный клапан трубопровода для утечек газа открывается без подачи тока (N.O.)	Netěsnostní magnetický ventil plynu bez proudu otevřený (N.O.)	Zawór elektromagnetyczny przecieku gazu otwarty w stanie beznapięciowym (N.O.)	Kaçak gaz manyetik ventilinde elektrik yokken (enerji kesik) ventil açıktır (N.O.)
Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar		Rp ¾	



LGV 507/5
228 896

Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

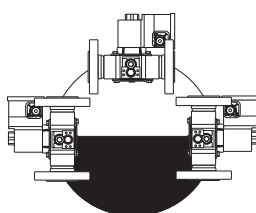
Продукт / Produkt Produkt / Ürün	LGV 507/5			Электромагнитный клапан трубопровода для утечек газа открывается без подачи тона (N.O.) / Netěsnostní magnetický ventil plynu bez proudu otevřený (N.O.) / Zawór elektromagnetyczny przecieku gazu otwarty w stanie beznapięciowym (N.O.) / Kaçak gaz manyetik ventilinde elektrik yokken (enerji kesik) ventil açılır (N.O.)		
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany					
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание типового образца по требованиям ЕС (да- лее — «Испытание») и отвечают следующим нормам безопасности:	tímto prohlašuje, že produkty uvede- né v přehledu byly předmětem EU přezkoušení (výrobního typu) a splňují hlavní nároky na bezpeč- nost následujících předpisů:		niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badanie typu UE – typ pro- dukcji i spełniają istotne wymogi bez- pieczeństwa następujących przepisów:		Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip ince- lemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin:	
- Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426 - Директива ЕС по оборудо- ванию, работающему под давлением 2014/68/ЕС - Директива по электро- магнитной совместимости 2014/30/ЕС - Директива по низковольтно- му оборудованию 2014/35/ЕС в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспе- чения безопасности. В случае внесения в прибор несанк- ционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декла- рации соответствует гармонизиро- ванным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоя- щей декларации соответствия.	- Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv (EU) 2016/426 - Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU - Směrnice o elektro- magnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice týkající se elek- trických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU v platném znění. Všechny komponenty přípustné po- dle směrnice o tlakových zařízeních jsou součástí vybavení s bezpeč- nostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztratí toto prohlášení platnost. Výše popsáný předmět prohlá- šení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vysta- vení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	- Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalają- cych paliwa gazowe (UE) 2016/426 - Dyrektywa UE w sprawie urzą- dzeń ciśnieniowych 2014/68/ UE - Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektroma- gnetycznej 2014/30/UE - Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu nie- dozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmoniza- cyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wy- stawienie niniejszej deklaracji zgod- ności ponosi producent.	- AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426 - AT Basıncılı Ekipmanlar Yönet- meliği 2014/68/AT - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT - Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman ile İlgili Yönetmelik 2014/35/AT önemli güvenlik gerekliliklerine uygun- luğunu beyan ediyor. Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarın- ca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onay- lanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarı- da adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetme- liklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanma- sından tek başına üretici sorumludur.			
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip Incelemesi esasları (Tip incelemesi)	EN 16304 EN 13611 ISO 23551-10 ISO 23550					
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	2034-07-25 CE0036		2028-04-09 CE-0123CT1034			
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123			
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D					
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2024-08-01						

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Электромагнитный клапан трубопровода для утечек газа открывается без подачи тока (N.O.)

Тип LGV 507/5
Номинальные внутренние диаметры
Rp 3/4

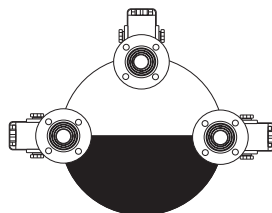
Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu



Provozní a montážní návod

Netěsnostní magnetický ventil plynu bez proudu otevřený (N.O.)

Typ LGV 507/5
Jmenovitá světlost
Rp 3/4

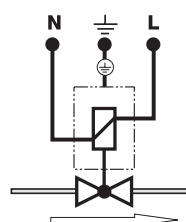


Instrukcja obsługi i montażu

Zawór elektromagnetyczny przecieku gazu otwarty w stanie beznapięciowym (N.O.)

typ LGV 507/5
średnice znamionowe
Rp 3/4

Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

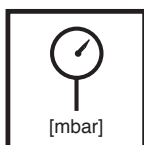
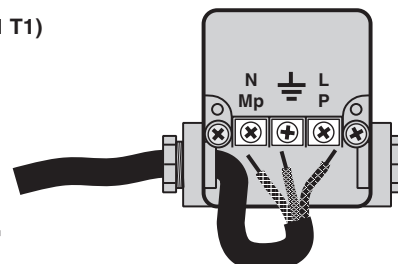


Çalıştırma ve montaj talimatları

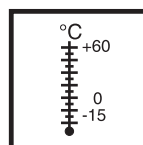
Kaçak gaz manyetik ventilinde elektrik yokken (enerji kesik) ventil açıktır (N.O.)

LGV 507/5 Tipi
Nominal çaplar
Rp 3/4

Заземление согласно местным инструкциям
Uzemnění podle místních předpisů
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami
Yerel yönetmeliklere uygun topraklama



Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Maksimum çalışma basıncı
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C



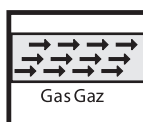
$U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$
или /nebo /lub/veya
 $\sim (\text{AC}) 110 \text{ V}$
 $= (\text{DC}) 24 \text{ V- } 28 \text{ V}$
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / czas włączenia/
Devreye sokma süresi **100 %**



Вид защиты/Крыті
Rodzaj ochrony/Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (DIN EN 60529) /
по выбору/орчнѣ
opcjonalnie/Isteğe bağlı **IP 65**



Клапан открывается без подачи тока!
Ventil je bez proudu otevřený!
Zawór jest otwarty w stanie beznapięciowym!
kesildiğinde valf açıktır.

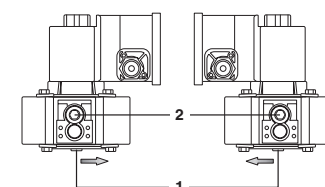
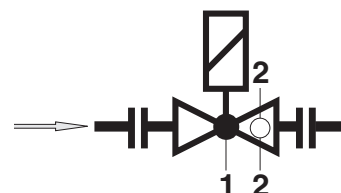


Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina 1 + 2 + 3
Familya 1 + 2 + 3
Газ до макс. 0,1 объем % H₂S, сухой
Płynы aż do 0,1 % obj. H₂S, suche
Gazy do 0,1 vol % H₂S, suche
0,1 % H₂S hacmine kadar gazlar, kuru

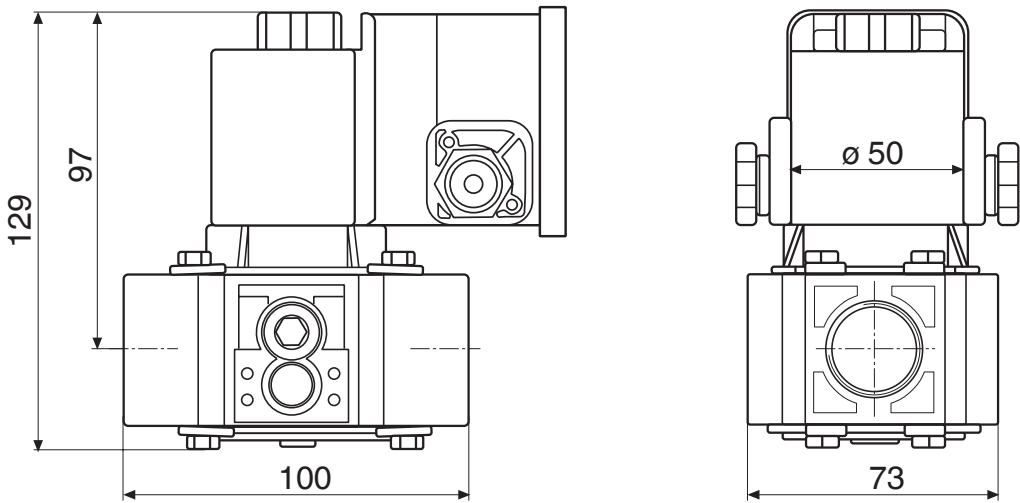
Пункты для измерения давления
Odběry tlaku
Odprowadzenie ciśnieniowe
Basınç prizleri

1 Резьбовая пробка
Возможно соединение
концевого контакта: **K01/1**
Šroub uzávěru
Možnost připojení koncového
kontaktu: **K 01/1**
Šruba zamykająca
Możliwość podłączenia
wyłącznika krańcowego: **K01/1**
C.P.I için Sızdırmazlık tapası
bağlantısı: **K01/1**

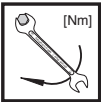
2 Резьбовая пробка
Šroub uzávěru
Šruba zamykająca
Sızdırmazlık tapası
G 1/4 DIN ISO 228



LGV 507/5

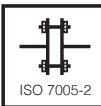


Тип Typ Typ Tip	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş numarası	Rp / DN	Бес Hmotnost Masa Ağırlığı [kg]
LGV 507 /5	119 271	Rp 3 /4	1,3



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура
max. kroutící momenty / příslušenství systému
Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu
Maksimum tork / Sistem aksesuarları

M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
0,5 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Установочный штифт/ Závrtný šroub
Šruba dwustronna / Setskur

макс. момент затяжки (плоское соединение) / max. utahovací momenty (ploché spojení)
maks. momenty obrotowe (połączenie płaskie) / Maks. torklar (flanş bağlantısı)

M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm

Соблюдайте требования к используемой прокладке!
Dodržujte nároky použitého těsnění.
Przestrzegać wymogów związanych z zastosowanym uszczelnieniem!
Kullanılan contaya ilişkin gereklilikleri dikkate alın!



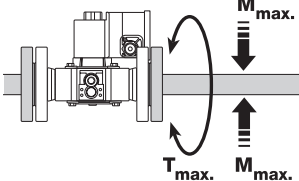
Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Lütfen özel takim kullanınız!

Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby utahovat křížem!
Śruby dokręcać na krzyż!
Cıvataları çapraz şekilde sıkınız!



Предохраняйте клапан трубопровода для утечек газа от загрязнений, применяя специальный грязеуловитель!
Netěsnostní magnetický ventil plynu chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním!
Zwór elektromagnetyczny przecieku gazu należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra!
Uygun pislik tutucular kullanarak hava valflerini kirlenmeye karşı koruyunuz.

Узел запрещается использовать
в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w
charakterze dźwigni.
Birimi levye gibi kullanmayınız.



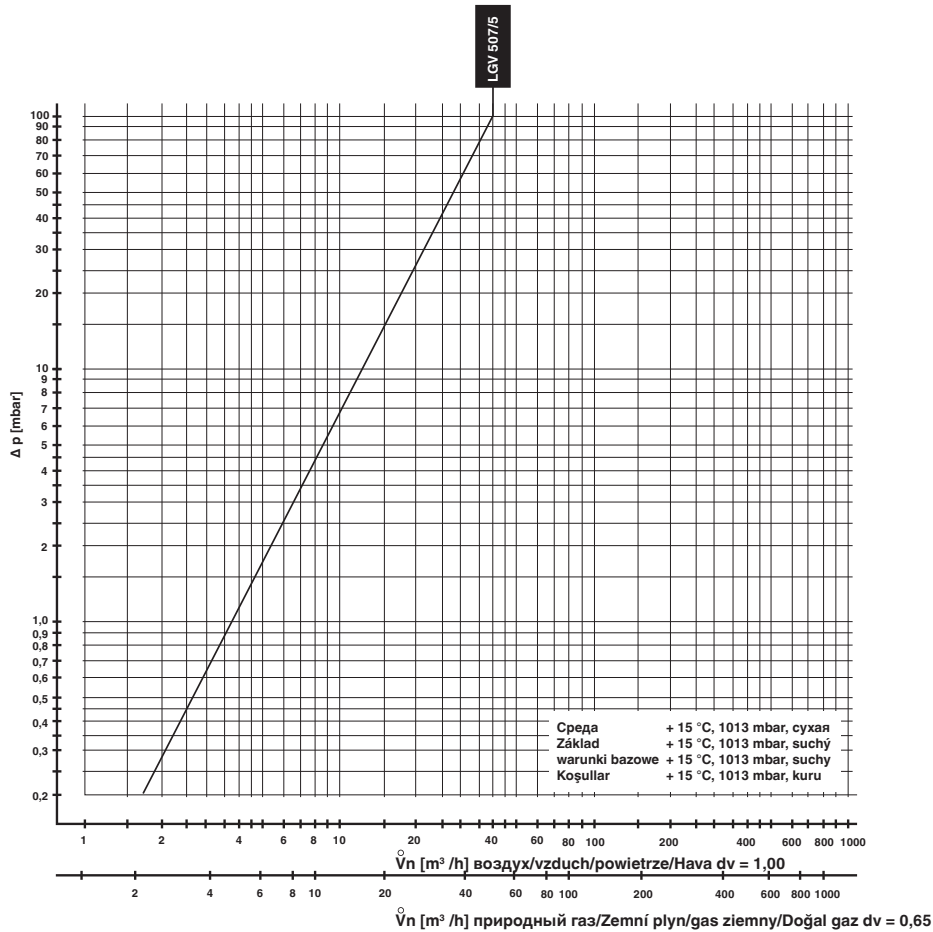
DN 20
Rp 3/4

[Nm] t ≤ 10 s
M_max. 225

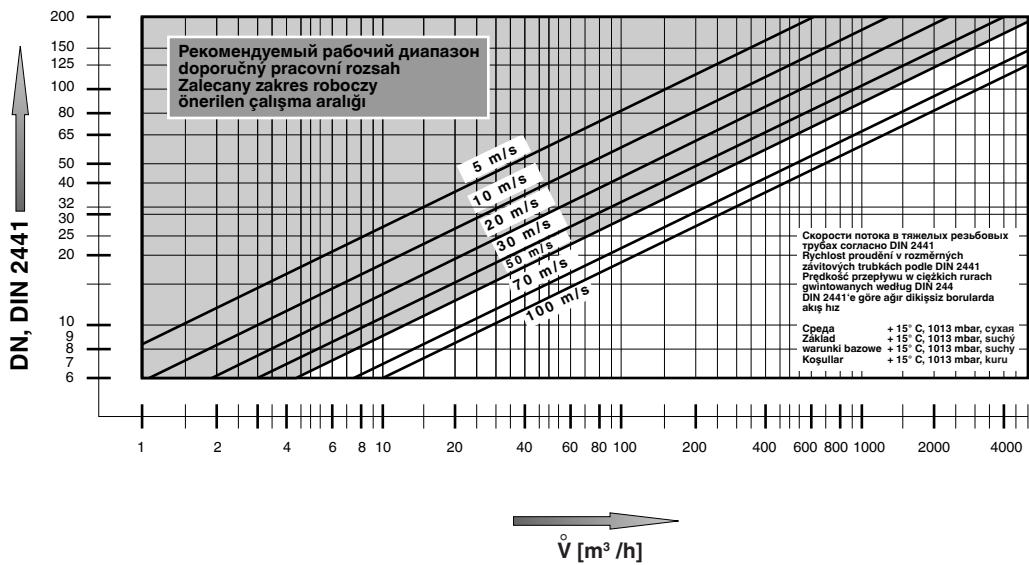
[Nm] t ≤ 10 s
T_max. 85

Резьба типа LGV .../5 Монтаж Перед монтажом удалить пылезащитные крышки! Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе. 1. Нарезать резьбу. 2. Использовать специальную уплотнительную пасту. 3. Использовать специальные инструменты. 4. После окончания работ провести проверку на герметичность и правильность функционирования! Фланец типа LGV .../5 Монтаж Перед монтажом удалить пылезащитные крышки! Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе. 1. Вставить шпильки снизу. 2. Установить уплотнитель. 3. Вставить шпильки сверху. 4. Затянуть шпильки. Соблюдайте крутящие моменты в таблице! Следите за правильной посадкой уплотнителя! 5. После окончания работ произвести контроль на герметичность и правильность функционирования!	Provedení závitů LGV.../5 Montáž Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu! Dbát směru průtoku: šipka na krytu. 1. Vyřezat závit. 2. Používat vhodný těsnící prostředek. 3. Používat vhodné nářadí. 4. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční kontrolu. Provedení přírub LGV.../5 Montáž Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu! Dbát směru průtoku: šipka na krytu. 1. Vsadit závrtné šrouby dole. 2. Vsadit těsnění. 3. Vsadit závrtné šrouby nahoře. 4. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky krouticích momentů! Dbát na správné uložení těsnění! 5. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku!	Wykonanie LGV .../5 z otworami gwintowymi Montaż Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikiem pyłu! Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie. 1. Naciąć gwinty. 2. Zastosować odpowiedni środek uszczelniający. 3. Wkorzystać odpowiednie narzędzia. 4. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie. Wykonanie LGV .../5 z połączeniem kołnierзовым Montaż Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikiem pyłu! Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie. 1. Osadzić śruby dwustronne u dołu. 2. Osadzić uszczelkę. 3. Osadzić śruby dwustronne u góry. 4. Dokręcić śruby dwustronne. Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych! Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki! 5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!	Diili model LGV .../5 Montaj Montajdan önce pislik koruma baliıklarını çıkarınız. Akı yönüne dikkat ediniz: Gövde üzerindeki ok. 1. Musluk diii 2. Uygun sızdırmazlık maddesi kullanınız. 3. Özel takımlar kullanınız 4. Taktıktan sonra kaçak ve çalışma testi yapınız. Flanılı model LGV .../5 Montaj Montajdan önce pislik koruma baliıklarını çıkarınız. Akı yönüne dikkat ediniz: Gövde üzerindeki ok. 1. Alt tespit civatalarını sokunuz. 2. Keçeyi sokunuz. 3. Üst tespit civatalarını sokunuz. 4. Tespit civatalarını sıkınız. Tork tablosuna bakınız. Keçenin doğru oturduğundan emin olunuz. 5. Taktıktan sonra kaçak ve çalışma testi yapınız.
--	---	--	---

Замена соленоида ⚠ Клапан открывается без тона! Клапан открывается без соленоида! 1. Выключить установку, отключить подачу газа. 2. Открутить защитную заглушку А. 3. Заменить соленоид. Обязательно соблюдать № соленоида и напряжение! 4. Снова закрутить защитную заглушку А. 5. Включить установку в электрическую сеть. 6. Перед пуском в ход произвести проверку функционирования.	Výměna magnetu ⚠ Ventil je bez proudu otevřený! Ventil je bez magnetu otevřený! 1. Zařízení vypnout, přerušit přívod plynu. 2. Ochranný kryt A odšroubovat. 3. Magnet vyměnit. Zohlednit čísla magnetu a napětí! 4. Ochranný kryt A opět namontovat. 5. Přístroj napojit na proud. 6. Před uvedením do provozu zkontrolovat funkci.	Wymiana elektromagnesu ⚠ Zwór jest otwarty w stanie beznapięciowym! Zawór jest otwarty bez elektromagnesu! 1. Wyłączyć instalację, odciąć doprowadzenie gazu. 2. Wykręcić kapturek ochronny A. 3. Wymienić elektromagnes. Zastosować elektomagnes o właściwym numerze i napięciu! 4. Na powrót wkręcić kapturek ochronny A. 5. Doprowadzić zasilanie elektryczne. 6. Przed uruchomieniem przeprowadzić kontrolę działania.	Solenoidin değiştirilmesi ⚠ Enerji kesildiğinde valf açıktır! Solenoid olmaksızın valf açıktır! 1. Birimi kapatınız, gaz beslemesini kesiniz. 2. A koruyucu baliğini çıkarınız. 3. Solenoidi değiştiriniz. Solenoid numarasına ve voltajına bakınız! 4. A koruyucu baliğini tekrar takınız. 5. Elektrik bağlantısını yapınız. 6. Devreye almadan önce ilev testi yapınız.
--	---	--	---



Скорость потока / Rychlost proudění / Prędkość przepływu / Akı hızı



$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/пoužitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

Вид газа
Druh plynu
Rodzaj gazu
Газ cinsi

Плотность
Hustota
Gęstość
Özgöl ağırlığı
[kg/m³]

dv

f

природный газ/Zemní plyn/
gaz ziemny/Doğal gaz

0.81

0.65

1.24

Городской газ/Svítiplyn/
Газ miejski/Hava gazı

0.58

0.47

1.46

Сжиженный газ/Kapalný plyn/
Газ płynny/LPG (sıvı gaz)

2.08

1.67

0.77

воздух/vzduch/
powietrze/Hava

1.24

1.00

1.00

f =

плотность воздуха
Hustota vzduchu
gęstość powietrza
Havanın özgöl ağırlığı

плотность применяемого газа
Hustota použitého plynu
gęstość stosowanego gazu
Kullanılan gazın özgöl ağırlığı

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş No.
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem Šruba zamykajúca z pierścieniem uszczelniającym Vidalı tapa ve sızdırmazlık halkası G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 395 230 396
Съемное соединение DIN EN 175 301-803 Комплект IP 54 Konektor DIN EN 175 301-803 Sada IP 54 Łącznik wtykowy DIN EN 175 301-803 zestaw IP 54 Konnektör DIN EN 175 301-803 Set IP 54	215 733
Штепсельная розетка, черная Svorkovnice, černá Puszka instalacyjna, czarna Hat prizı, siyah GDMW, 3 pol. + E	215 699
Фланцевые уплотнители Těsnění pro příruby Uszczelki do kołnierzy Sızdırmazlık halkaları ölçme bağlantıları DN 20	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine
Комплект шпилек Sada závrtných šroubů Zestaw śrub dwustronnych Tespit civatalarının ayarı M16 x 55 (DN 20 – DN 50)	4 Штук/ Комплект 4 Kus/Sada 4 Sztuk/Komplet 4 Adet/Set 230 422
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym Sızdırmazlık halkalı test nipeli G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 397 230 398
Защитная заглушка Ochranný kryt Kapturek ochronny Koruyucu baliık LGV 507/5, LGV 5020/5	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 231 795
Запасной соленоид Náhradní magnet Wymienny elektromagnes Değiştirme solenoidi	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine

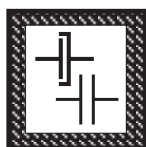


Проводить работы на электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Manyetik ventilde yapılmış gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

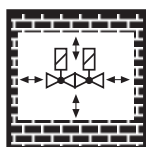


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Производите сборку, не создавая внутренних напряжений.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych.

Flanî yüzeylerini koruyunuz. Civataları karılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.



Не допускается прямой контакт между электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdívkem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

Manyetik ventil ile sertleimii (kurumui) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.

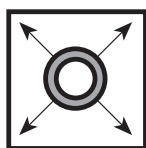


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değıitirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой/ LGV.../5 следует закрыть.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami/LGV.../5 zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/LGV.../5.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / LGV.../5 önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Manyetik ventildeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcuttan katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değıitirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanunı yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının iletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.

По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.

Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.

Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.

Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность Bezpečnostní komponenty Komponenty istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli bileşenler	Срок службы, определяемый конструкцией Konstrukční životnost Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji Yapıya bağlı çalışma ömrü		Стандарт Norma Norma Standart	Температура для длительного хранения Trvalá skladovací teplota Stała temperatura przechowywania Daimi depolama sıcaklığı
	Количество циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Лет Roky Lata Yıl		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídící jednotka hořáku / Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра ¹ UV čidla plamene ¹ Czujnik płomienia UV ¹ UV alev sensörü ¹	N/A	10 000 h ³ (4 ³)	---	
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ / Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı kontrol cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля ² Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf test sistemli gaz valfi ²	после выявления ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля ² Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů ² Zawór gazu bez układu kontroli zaworów ² Valf test sistemi içermeyen gaz valfi ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	
¹ Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri ² Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III ³ Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczo-godzin / Çalışma saati N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz				
Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri				
Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией. Doba skladování ≤ 1 rok nekracuje konstrukční životnost. Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej. ≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarımı bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.				
DUNGS рекомендует не превышать максимальное время хранения 3 года . Społeczeństwo DUNGS doporzučuje maximální dobu skladování 3 roky . Firma DUNGS zaleca, aby maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat . DUNGS maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor .				

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

